



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo**

**Bynaeus, Anthony**

**Dordraci, 1682**

Multorum interpretum ... notata.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-12835**

illum enim cum venatricis habitu  
cum purpureis cothurnis Ænææ  
prope Carthaginem appareret Ve-  
nus, Tyrias virgines dixit, nempe  
quæ in iis erant genere & opibus  
insignes, ita indui solere:

*Virginibus Tyriis mos est gestare* Virgil. 1.  
*pharetram,* Æn.  
*Purpureoque aliè aras vincire co-*  
*thurno.*

XVII. Ad hos rubros calceos

Auctorem Cantici alluisse suspicor, Cant. 7. 1.

dum sponsæ pedes à calceis com-  
mendat, פַּעֲמֵיךָ בְּנֵעָלִים, inquit, פִּי מְדַי

Quam pulchri sunt pedes  
tui in calceis filia principis. Multi

interpretes vocem פַּעֲמִים gressus,  
sive incessus, vertunt. LXX.

ὡς αἰσώθησαν ἀγβήματα σου ἐν ὑποδή-  
μασί σου. Vulgatus: quam pulchri

sunt gressus tui: Belgæ. Hoe schoon  
zijn uwe gangen in de schoenen. Eo-

dem modo alii. At פַּעֲמִים licet  
gressus, sive incessus notet, pro

ipsis pedibus aliquando sumitur.  
Quod quidem Lexicographi variis

exemplis ostenderunt, inter quos  
eminent viri magni Buxtorfius &

Coccejus. Neque aliter ea vox  
hic

Buxt. &  
Cocc. in  
Lex. Hebr.  
R. פַּעֲמִים

68 De CALCEIS HEBRÆOR.

hic accipienda est. Auctor Cantio  
 Sponsam prædicat ab omnibus par-  
 tibus, quæ muliebri corpus & for-  
 mam commendant. Femorum,  
 umbilici, ventris, uberum, col-  
 li, oculorum, nasi, denique cap-  
 tis & comæ meminit. Exorditur  
 autem a *קַמָּוּת*. Quod sane non nisi  
 de pedibus intelligendum est. Scilicet  
 à pedibus initium ducit, non  
 vero à gressu sive incessu. Pedes  
 autem pulchros in calceis dice-  
 bant, quia rubris sive coccineis ornaban-  
 tur, qui pedibus singulare decus  
 atque ornamentum adferebant,  
 cum magis nivei apparerent. Ece-  
 nim pedum candor, intra vincula  
 rubra sive coccinea positus, niveus  
 videbatur. Apud Rabbinos cele-  
 bre est: *אין מסכנותה ליהודאי כעוקתא*  
*סומקא דעל לבנה דמוסיא הוורא* *pulchri-  
 est paupertas Judæis. sicut lorum  
 rubrum in pectore equi albi* Pariter  
 pulchri fuerunt pedes albi in ru-  
 bris sive coccineis vinculis. Fascias  
 enim pedules, quas *πίλεις* Græci  
 vocant, uti pulchrè docuit vir  
 summi ingenii & eruditionis Jo-  
 hannes Georgius Grævius, de qui-  
 bus plura etiam observarunt viri  
 maximi;

Ialk. fol.  
 144. col. 4.  
 & in Aruch  
 in *קַמָּוּת*

Grævii  
 Let. Hef.  
 pag. 68.

maximi, Isaacus Casaubonus, & Claudius Salmasius, antiquis temporibus Orientis populi ignorarunt. Quod Varro affirmat, calceamenta sine fasciis sumi solita se puero (nam & Romani fasciis pedulibus sero sunt usi) id olim obtinuit, inter orientales præcipuè, ut nudis pedibus calceos induerent. Qui quidem cum soleæ tantum essent, habenis rubris sive coccineis circum pedem ligatæ, pedum candori gratiam conciliabant. Ut optime dicat Auctor Cantici, *quam pulchri sunt pedes tui in calceis, filia principis.* Atque hoc quod coniecimus de rubris sive coccineis calceis Chaldæi Paraphrastæ suffragio confirmatur, qui hæc verba interpretatus est de magnatibus Israelis, *qui tribus vicibus ascendunt, ut appareant coram Domino* בסנדלין כסגון *in sandaliis sasgona, h. e. coccineis.* Non inquirimus quam recte hæc referat ad Synedrium veterum Hebræorum, sive Magnates, qui iuxta Dei legem ter quotannis in festis solemnioribus ad Templum ascendebant. Nobis satis est quod de sandaliis coccineis id intellexerit Paraphrastes,

Casaub. ad  
Suet. Aug.  
cap. 82.  
Salm. ad  
Lampr.  
pag. 221.

70 De CALCEIS HEBRÆOR.

stes, quæ pedes insigniter ornant. Hæc quidem genuina mihi videtur hujus loci expositio, quam nemo interpretum, quos consultus animadvertit.

Judith.  
10. 3.

XXVIII. De Juditha legimus, eam inter alia, quibus nativæ pulchritudini decus atque elegantiam conciliabat, ut Holophernis oculis strueret insidias, induisse *συνδάλια* *eis τὰς πόδας αὐτῆς sandalia pedum suis*. Quæ quidem fuerunt tantæ elegantia, ut ejusdem historiæ monumenta testentur, τὸ *συνδάλιον*

ibid. 16. 11

Grotius ad  
Judith  
10. 3.

*αὐτῆς ἤρπασεν ὀφθαλμὸν αὐτῆς*. Vnde illustris Hugo Grotius, uti apud Ezechielem *calceavi* *ὄρν* de calceis exponit ex melinis pellibus, ita & hic notavit sandalia Judith fuisse *ex melinis pellibus: ita enim melina erat, inquit, diebus festis*. Nos vero diceremus sandalia hæc fuisse coccinea sive rubra, quæ pedum candori decus atque elegantiam conciliarunt, qualia diebus festis gestari solita Chaldæus Paraphrastes docet. Sed de his sandaliis etiam inferius.